Ⓔ

Con esta ortesis, su médico le ha prescrito un zapato terapéutico de calidad indicado para la movilización temprana.
Para que llevarlo le resulte lo más cómodo posible deberá tener en cuenta los siguientes puntos.

Modo de empleo:
Proteja la herida abierta del pie con una venda o similares. Si fuera necesario utilice unas muletas cuando lleve puesto el zapato quirúrgico BORT Comfort.

1. Abra los cierres de velcro y la cremallera del talón y meta el pie en el zapato.
2. En el siguiente paso, cierre primero la cremallera del talón y después la zona que cubre el metatarso.
3. A continuación, coloque la lengüeta central delantera en la posición correcta y fíjela a ambos lados mediante los cierres de velcro.

Observación importante:
Utilice la cremallera del talón para ponerse y quitarse el zapato. Los cierres de velcro sólo sirven para regular la anchura y la forma.

Indicaciones:
Heridas post-operatorias o de otra naturaleza, incluso cuando se tratan con bandas extensivas o con almohadillas integradas, cuando la cura requiere un largo periodo y el peso puede recaer parcialmente sobre el pie al andar tanto dentro como fuera de casa. No se precisa una plantilla adicional.

Contraindicaciones:
Enfermedad oclusiva arterial periférica (EOAP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

Composición:
Suela: 100 % EVA
Material exterior: 50 % PUR, 35 % poliéster, 15 % poliamida
Cintas de Velcro: 100 % poliamida

Nota importante:
Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente.
Evitar una reducción de la circulación sanguínea.
Para evitar lesiones en la piel compruebe varias veces al día si el pie presenta puntos de presión.

Ⓘ

Questo ausilio, prescritto dal vostro medico, è una scarpa terapeutica di altissima qualità, idonea alla precoce mobilità.
Affinché godiate appieno della calzata di questa scarpa, prestate attenzione ai seguenti punti.

Istruzioni d'uso:
Proteggete con una benda o simili la ferita aperta sul piede. Usare, se necessario, degli ausili per la deambulazione quando si porta la scarpa fasciante Comfort BORT.

1. Aprire le chiusure a strappo e la cerniera sul tallone e infilare il piede nella scarpa.
2. A questo punto, chiudere prima la cerniera sul tallone, poi sovrapporre le parti sul mesopiede.
3. Infine, posizionare al centro la linguetta anteriore centrale e fissarla su entrambi i lati, mediante chiusura a strappo.

Avvertenza importante:
Per indossare e per togliere la scarpa, utilizzare la cerniera sul tallone. Le chiusure a strappo della scarpa fasciante servono solo per regolare la larghezza e l'aderenza.

Indicazioni:
Ferite postoperatorie o di altro tipo, anche curate con fasciature estese ed eventualmente imbottite, il cui processo di guarigione dura per un lungo periodo e consente un appoggio parziale del piede nella deambulazione, anche fuori casa. Non sono necessari sottopiedi.

Controindicazioni:
Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessat.

Composizione dei materiali:
Suola: 100 % EVA
Tomaia e materiale esterno: 50 % PUR, 35 % poliestere, 15 % poliammide
Fasce di ratina/Velcro: 100 % poliammide

Avviso importante:
Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente.
Evitate compromissioni della circolazione sanguigna.
Controllate frequentemente e quotidianamente i punti di pressione, ad evitare lesioni della pelle.

Größen / Sizes / Dimensions / Tamaños / Misure

Schuhgröße / Shoe size / Pointure / Tamaño / Numero di scarpe
36 / 37 / 38 / 39
40 / 41 / 42 / 43
44 / 45 / 46

Pflegehinweis / Washing instruction / Instructions de lavage / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

Den Schuh mit lauwarmem Wasser von Hand mit mildem Feinwaschmittel waschen.
Hand-wash the shoe using lukewarm water and mild detergent.
Laver la chaussure à la main, à l'eau tiède avec une lessive douce pour textiles délicats.
Lavar el zapato a mano con agua tibia y un detergente suave para ropa delicada.
Lavate la scarpa a mano, in acqua tiepida con sapone per capi delicati.

D930320/D-11/14 wm Stand: November 2014



BORT GmbH I Postfach 1330 I D-71367 Weinstadt I www.bort.com



Verbandschuh Comfort



Comfort Surgical Shoe | Chaussons orthopédiques Comfort
Zapato quirúrgico Comfort | Scarpa fasciante

- Sicherer Halt und Komfort
- Weite individuell anpassbar
- Komplett zu öffnen





BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 930 320

Ⓓ

Ihr Arzt hat Ihnen mit diesem Hilfsmittel einen qualitativ hochwertigen Therapieschuh verordnet, der zur frühzeitigen Mobilisierung geeignet ist.
Damit das Tragen so angenehm wie möglich für Sie wird, beachten Sie bitte folgende Punkte.

Gebrauchsanleitung
Schützen Sie die offene Verletzung am Fuß durch einen Verband oder ähnlichem. Benutzen Sie bei Bedarf Gehstützen, wenn Sie den BORT Verbandschuh Comfort tragen.
1. Öffnen Sie die Klettverschlüsse und den Reißverschluss an der Ferse und stellen Sie den Fuß in den Schuh.
2. Im nächsten Schritt schließen Sie zuerst den Reißverschluss an der Ferse, anschließend den überlappenden Bereich über dem Mittelfuß.
3. Abschließend wird die zentrale vordere Lasche mittig positioniert und an beiden Seiten mittels Klettverschluss fixiert.

Wichtiger Hinweis:
Zum An- und Ausziehen der Schuhe benutzen Sie bitte den Reißverschluss an der Ferse. Die Klettverschlüsse des Verbandschuhs dienen nur zur Regulierung der Weite und Passform.

Indikationen:
Postoperative oder sonstige Wunden, auch versorgt mit ausgedehnten, evtl. gepolsterten Verbänden, deren Heilungsvorgang über längeren Zeitraum verläuft und Teilbelastung des Fußes beim Gehen, auch außer Haus, zulässt. Keine zusätzliche Bettung erforderlich.

Kontraindikationen
Periphere Arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

Materialzusammensetzung
Sohle: 100 % EVA
Obermaterial: 50 % PUR, 35 % Polyester, 15 % Polyamid
Flausch-/Klettbänder: 100 % Polyamid

Wichtiger Hinweis
Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt. Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden.
Untersuchen Sie Ihren Fuß mehrmals täglich auf Druckstellen um Hautverletzungen zu vermeiden.

Ⓖⓑ

Your physician has prescribed you with a high-quality therapeutic shoe, which is suited for early mobilisation in the form of this aid.
Please observe the following points in order to ensure that wearing this shoe is as comfortable as possible for you.

Instruction for use:
Protect the open foot wound by means of a bandage or similar product. If appropriate, make sure to use crutches when wearing the BORT Comfort Surgical Shoe.
1. Open the Velcro straps and the heel zipper before insert your foot into the shoe.
2. Close the heel zipper and then the strap over the mid-foot.
3. Position the center front strap in the middle and fasten it on both sides.

Important information:
Make sure to use the heel zipper to put on and remove the shoe! The surgical shoe's Velcro straps serve only to regulate the width and fit.

Indications:
Post-operative and other wounds, even when treated with extensive and possibly padded bandaging, where the healing process takes place over an extended period of time and weight can be placed partially on the foot whilst walking, even outdoors. An additional insole is not required.

Contraindications:
Peripheral arterial disease (PAD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

Composition:
Sole: 100 % EVA
Upper: 50 % PUR, 35 % Polyester, 15 % Polyamide
Knit loop / Velcro straps: 100 % Polyamide

Important Instructions:
No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.
Avoid restricting the circulation of the blood.
Check your foot for pressure points several times a day in order to prevent injuries to the skin.

Ⓕ

En vous prescrivant cet instrument, votre médecin vous a prescrit une chaussure thérapeutique d'excellente qualité qui convient à une mobilité précoce.
Afin de rendre son port le plus agréable possible, veuillez suivre les indications suivantes.

Mode d'emploi:
Protéger la blessure ouverte du pied à l'aide d'un bandage ou de quelque chose de semblable. Si besoin, servez-vous de béquilles si vous portez les chaussons orthopédiques Comfort de BORT.
1. Ouvrez les fermetures Velcro et la fermeture à glissière du talon puis rentrez le pied dans la chaussure.
2. L'étape suivante consiste à commencer par fermer la fermeture à glissière du talon, puis la zone chevauchante recouvrant le métatarse.
3. Ensuite, mettez au milieu le rabat avant central que vous fixez des deux côtés au moyen de la fermeture Velcro.

Remarque importante:
Pour mettre et enlever les chaussures, veuillez utiliser la fermeture à glissière du talon. Les fermetures Velcro des chaussons orthopédiques servent uniquement à régler la largeur et l'ajustement.

Indications:
En post-opératoire et pour plaies diverses même soignées par bandages extensibles et éventuellement rembourrées dont le processus de guérison s'étend sur une longue période et permet au moins une sollicitation partielle du pied même en dehors de la maison. Pas besoin de semelle supplémentaire.

Contre-indications:
Artériopathie oblitérante des membres inférieurs (AOMI), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

Composition des matières:
Semelle: 100 % EVA
Recouvrement: 50 % PUR, 35 % polyester, 15 % polyamide
Bandes Velcro: 100 % polyamide

Note importante:
Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient.
Éviter de gêner la circulation sanguine.
Examinez votre pied plusieurs fois par jour en portant attention aux points de pression afin d'éviter des blessures cutanées.